

Rákóczi út 7.

H-1088 Budapest

Tel.: 00361/328 6666

Fax: 00361/328 6660

MAGYARORSZÁGI VOLKSBANK RT.

volksbank@volksbank.hu

www.volksbank.hu

Ebben az éves jelentésben kívánjuk bemutatni a neves magyar festőművész,
Somogyi Réka műalkotásait.

In diesem Geschäftsbericht möchten wir Ihnen ausgewählte Kunstwerke der namhaften ungarischen
Künstlerin **Réka Somogyi** vorstellen.

In this Annual Report we would like to introduce you Arts of the famous Hungarian painter **Réka Somogyi**.

TARTALOM

Inhalt

Content

ÉVES JELENTÉS	7
Az igazgatóság előszava	8
A legfontosabb mutatószámok áttekintése	9
A Volksbank csoport	10
Szervezeti felépítés	11
Gazdasági környezet	12
Üzletágak	13
Éves mérleg	20
Eredménykimutatás	21
Jegyzetek az Éves Beszámolóhoz	22
Hitelesítő záradék	24
A felügyelőbizottság jelentése	25
GESCHÄFTSBERICHT	27
Vorwort des Vorstandes	28
Die wichtigsten Kennzahlen auf einen Blick	29
Die Volksbankengruppe	30
Organe	31
Wirtschaftliches Umfeld	32
Geschäftsfelder	33
Jahresbilanz	40
Gewinn- und Verlustrechnung	41
Erläuterungen zum Jahresabschluss	42
Bericht des Abschlussprüfers	44
Bericht des Aufsichtsrates	45
ANNUAL REPORT	47
Foreword from the Board of Directors	48
Key Figures in Summary	49
The Volksbankengroup	50
Governing Bodies	51
Economic Environment	52
Lines of Business	53
Balance Sheet	60
Profit and Loss Account	61
Notes to the Financial Statements	62
Auditor's Report	64
Statement of the Supervisory Board	65
SERVICE	67
International Desks	68
Fiókjaink / Unser Netzwerk / Our Network	70

SOMOGYI RÉKA

Égbenjáró napmadár

Sun bird in the sky

Himmelschwebender Sonnenvogel





ÉVES JELENTÉS 2003

Ausztria

Bosznia és Hercegovina

Horvátország

Csehország

Franciaország

MAGYARORSZÁG

Olaszország

Málta

Románia

Szerbia és Montenegro

Szlovákia

Szlovénia

Az igazgatóság előszava

balról jobbra:

Dr. Kurt N. Kapeller, Skonda Mária, Dr. Balázs László



8

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Egy bank a folyamatos változás, az állandó megújulás helye: gondoljunk csak arra, hogy a betétállomány és a hitelállomány nagysága is pillanatról pillanatra változik, a banküzem soha nem áll meg.

A tavalyi esztendő értékelésekor kicsit vissza kell mennünk az időben. Három évvel ezelőtt határoztuk el ugyanis, hogy erős középbankká kell válnunk. Ezt a célt sikerült elérnünk.

A Volksbankot jellemző legfontosabb számok mindegyike tavaly kétszer akkora értéket mutatott, mint 2000-ben – így a mérlegfőösszeg, a nettó hitel-állomány, a betétállomány, a fiókok száma, vagy épp a vállalati ügyfélszám egyaránt megduplázódott. Az erős középbanki státusz nemcsak új lehetőséget kínál számunkra, hanem nagyobb felelősséggel is jár. Célpiacainkon, a kis- és középvállalkozások piacán, meghatározó szereplővé váltunk, versenytársainknak

is számolni kell a jelenlétünkkel.

2004-ben Magyarország is csatlakozik az Európai Unióhoz, s ez mindannyiunk – így ügyfeleink – életében is új lehetőségeket teremt, új kihívásokat jelent.

A Volksbank felkészült ezekre a változásokra, s mindent megtesz azért, hogy az uniós tagság nyújtotta előnyökkel minél nagyobb mértékben élhessenek ügyfeleink, s egyre több új forráshoz jussanak. Ennek szellemében fejlesztjük szolgáltatásainkat, bővítjük termékeink körét.

Nálunk első helyen áll a személyes ügyfélkapcsolat, a megbízhatóságot és a biztonságot Bankunk vezérgondolata „A bizalom összeköt” alapján a jövőben is képviseljük.

Ezúton szeretnénk megköszönni részvényeseinknek és munkatársainknak az eddigi együttműködést és további sikereket kívánni egy közös Európában.

Skonda Mária
Vezérigazgató helyettes

Dr. Balázs László
Vezérigazgató

Dr. Kurt N. Kapeller
az Igazgatóság tagja



A LEGFONTOSABB MUTATÓSZÁMOK ÁTTEKINTÉSE

MILLIÓ FT-BAN	2001	2002	2003
Mérlegfőösszeg	101.088	114.050	152.695
Ügyfelekkel szembeni kötelezettségek	50.823	58.482	72.705
Ügyfelekkel szembeni követelések (nettó)	62.162	73.884	108.563
Üzleti bevételek	4.513	5.288	6.029
Üzleti ráfordítások	3.632	4.654	5.319
Szokásos üzleti tevékenység eredménye	172	79	171
Alkalmazottak száma (ultimo)	262	272	345
Bankfiókok száma	19	21	27

A Volksbank csoport

A Magyarországi Volksbank Rt. 1993 óta működik sikeresen a magyar piacon. A Bank főrésztulajdonosa a Volksbank International AG (az Österreichische Volksbanken AG leánybankja).

Az Österreichische Volksbanken AG-t (ÖVAG) több regionális hitelszövetkezet összefogásaként 1922-ben hozták létre, és azóta az osztrák Volksbankok csúcshintézménye. Több mint 60 Volksbank többségi tulajdonában van. Ma az ÖVAG egy nemzetközi kereskedelmi bank és erős partner Kelet- és Közép Európában.

Az ÖVAG 13 évvel ezelőtt indította el sikeres közép-, kelet-európai offenzíváját Szlovákiában, és időközben 11 országban több mint 130 kirendeltséget felölelő külföldi hálózattal rendelkezik. Az ÖVAG leánybankjai – melyekben stratégiai részesedéssel bírnak német, francia, olasz és török partnerbankok is – Szlovéniában, Horvátországban, Bosznia és Hercegovinában, Szerbia és Montenegróban, Csehországban, Szlovákiában, Magyarországon és Romániában, 2003.12.31-ei 2,8 milliárd EURO-s mérlegfőösszeget produkáltak. Ezen felül meg kell még említeni a Bank jelenlétét Veronában, a kirendeltséget Máltán, valamint Párizsban.

A Magyarországi Volksbank Rt. együttműködik a Confédération Internationale des Banques Populaires-vel, és ennek Európában, Észak-Afrikában, Argentínában, Kanadában és Japánban található több mint 30.000 bankfiókkal együttműködő hálózatával.

RÉSZESÉDÉS %-BAN

Niederösterreichische Landesbank-	
Hypothekenbank Aktiengesellschaft	1%
EM.RO Popolare S.P.A.	3,7%
Banca popolare di Vicenza S.C.A.R.L.	1,67%
Türkiye Halk Bankasi	10%
Volksbank International Aktiengesellschaft	69,93%
Banque Fédérale des Banques Populaires	10%
Banca Monte dei Paschi di Siena	3,7%

2003. december 31-i állapot

A bizalom összeköt. – a bank vezérgondolata szerint nálunk az első helyen a személyes ügyfélkapcsolat és a kölcsönös bizalom áll, amely épp a nemzetközi üzletek terén nagyon jelentős. Ez nagyon jó alapot nyújt a hosszútávú üzleti kapcsolatoknak.

Szervezeti felépítés

FELÜGYELŐBIZOTTSÁG

ELNÖK

Dr. Christian Kaltenbrunner

Igazgató

Külföldi konzernbankok
területének vezetője

Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

TAGOK

Dr. Ulrich Zacherl

Igazgató

Volksbank Piacok vezetője

Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

Mag. Hans Janeschitz

Igazgató, a vállalalkozási

szolgáltatások vezetője,

Österreichische Volksbanken-AG
Bécs, Ausztria

Hüseyin Aydın

Igazgatósági tag, Türkiye Halk Bankasi

Ankara, Törökország

Denis Le Moullac

Stratégia, nemzetközi fejlődés

Banque Fédérale des Banques Populaires

Párizs, Franciaország

Pisák János

Igazgató, Retail Üzletág

Magyarországi Volksbank Rt.

Klaus Wenk

Igazgató,

DZ-Bank AG,

Frankfurt am Main, Németország

Mag. Robert Hengl

Igazgató, Trade & Sales

Österreichische Volksbanken-AG

Bécs, Ausztria

IGAZGATÓSÁG

Dr. Balázs László

Igazgatósági tag

Elnök

Skonda Mária

Igazgatósági tag

Elnökhelyettes

Dr. Kurt N. Kapeller

Igazgatósági tag

Dr. Kurt Hellwig

Igazgatósági tag

Igazgató, Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

Mag. Gerhard Wöber

Igazgatósági tag,

Igazgató, Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

Dr. Michael Oberhummer

Igazgató

Österreichische Volksbanken-AG, Bécs

Gazdasági környezet

A Magyar Gazdaság fejlődése 2003-ban

Gazdasági szempontból 2003 eseménydús időszak volt Magyarországon. A nemzetközi fejlődést követve a magyar gazdasági fejlődés lelassult, a GDP 2,9%-os növekedést mutat. Ehhez az uniós országokhoz képest jelentős növekedéshez, főként az export, az állami beruházások és a fogyasztás növekedése járult hozzá. A fogyasztói árak az év első felében tovább csökkentek, viszont a második félévben növekedésnek indultak. Elsősorban a fizetések, a költségvetési hiány és az élelmiszerek árának növekedése járult hozzá az infláció növekedéséhez az év közepi 3,9%-ról az év végi 5,7%-ra. Az átlagos munkanélküliségi ráta 2003-ban nem mutatott ingadozást az előző évhez képest az örvendetes 5,9%-on maradt. A magyar gazdaság fejlődésében nehézségeket elsősorban a költségvetési hiány és a folyó fizetési mérleg hiánya okozott. Több intézkedés hatására és a konvergencia kritériumokat követve, a költségvetési hiány a 2002-es 9,2%-ról 2003-ban 5,7%-ra csökkent a GDP százalékában. Másik oldalról viszont a folyó fizetési mérleg hiánya 2002 évi 4%-ról közel 7%-ra nőtt 2003-ban a GDP arányában, mely a jelentős hazai keresletnek és a vele járó import növekedésnek volt köszönhető. A magyar gazdaság ezen érzékeny tényezői, valamint ezzel összefüggésben a külföldi befektetők bizalmának csökkenése a forint és az alapkamat változásához vezetett, mely 2003-ban jelentős ingadozást mutatott. Az alapkamat alakulását a spekulatív

tőke és a forint tartós leértékelődése elleni kormányzati intézkedések jellemezték, melyek hatására a kamat 6,5% és 12,5%-os sávban mozgott. A forint/euró árfolyam 2003-ban, volatilisen mozgott, és 234,69 és 272,03 forint között változott, az év végi értéke 262,23 forint volt.

Prognózis 2004-re

A 2004 május 1-jén Magyarország csatlakozott az Európai Unióhoz, amely bizonyítja az ország gazdasági fejlődését és Európához tartozását. Az unióhoz való gazdasági konvergencia marad továbbra is Magyarország legjelentősebb célkitűzése, amely ugyanakkor a legnagyobb kihívást is jelenti. Az egyre stabilabbá váló gazdasági helyzet következtében az előrejelzések szerint akár 4%-os is lehet a GDP növekedés. A közvetett adónemek növekedésének köszönhetően az infláció átlagos mértéke 2004-ben elérheti a 6,5%-ot. A munkanélküliségi ráta várhatóan a 2003-as évhez hasonló szinten marad. Az export is kedvezően alakul, a világszerte kialakuló gazdasági fellendülésből profitálva. A gazdasági konjunktúra legfontosabb súlypontjainak számító költségvetési hiány és folyó fizetési mérleg adatok további kedvező alakulás szükséges (költségvetési hiány GDP 5%-a, a folyó fizetési mérleg GDP 8,5%-a). Magyarországnak tehát nyilvánvalóak a céljai: a makro mutatók javításától kiindulva a konvergencia kritériumok teljesítésén át az Euro 2010-es bevezetéséig, amelyekből a magyar gazdaság csak profitálhat.

Üzletágak

Termék-, szolgáltatásmanagement

A bank üzleti stratégiájának a középpontjában a perspektivikus, fejlődőképes vállalkozások állnak. A hosszú távú ügyfélkapcsolat kulcsa, hogy az ügyfél testre szabott szolgáltatásokat vegyen igénybe, adekvát finanszírozási terhet vállaljon, optimális befektetéseket tehessen. Folyamatos monitoring és állandó visszacsatolás segíti ügyfeleinket a megfelelő gazdasági döntések meghozatalában. A finanszírozás mellett vállalkozás-szervezési tanácsadással, a megtakarítások befektetések optimalizálásával támogatjuk ügyfeleinket.

Marketing

Marketing- és PR-stratégiánk is segíti ügyfélközpontú, barátságos, takarékos üzleti fellépésünket. Kommunikációnk elsősorban a kis- és középvállalkozói szektort célozza meg. 2003-ban az image növelése érdekében a médiumok közül a TV-t, választottuk, mint fő reklámhordozót. Kreatív reklámszpotot forgattunk, a lakáshitel termékre fókuszálva, amely több nemzetközi rek-

lámversenyen is helyezést ért el. Az elmúlt évben létrehoztuk a Volksbank Galéria hálózatot, amely lehetőséget nyújt magyar művészeknek bemutatkozására és az ügyféltalálkozókat tekintve egy nagyon sikeresen és hatékonyan működő PR eszköz.

Treasury

A 2003. év mind a kamat-, mind pedig az árfolyammozgások tekintetében komoly kihívás elé állította a vállalkozókat.

A Treasury ezért nagy hangsúlyt fektetett az értékesítési (sales) tevékenységre, az ügyfeleinknek nyújtott kamat- és árfolyam-kockázati termékpaletta jelentős bővítésére. Kiemelt figyelmet fordítottunk a tanácsadásra és az ügyfélkör bővítésére, annak érdekében, hogy mind több vállalkozó ismerhesse meg a kamat-, és árfolyamkockázatok csökkentésének lehetőségeit. Jelentősen növekedett mind az állampapír-kereskedelem, mind pedig a befektetési alap ügyfélállománya és volumene.

A Treasury stratégiájával összhangban bevételeinek túlnyomó része a sales tevékenységből,



ÜZLETÁGAK

ezen belül is egyre növekvő mértékben az ügyfelek kamat-, és árfolyamkockázatát csökkentő termékek értékesítéséből származott. A bank likviditási helyzetét a stabilitás és kiegyensúlyozottság jellemezte 2003-ban.

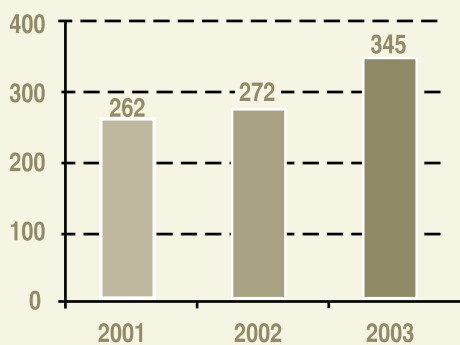
Controlling

Bankunk 2003. évi mérlegfőösszege az előző évihez képest 34%-os növekedést mutat, ez azt jelenti, hogy 114 milliárd Forintról múlt év végére 153 milliárd Forintra emelkedett. Ezenkívül ügyfeleink száma 57.841-re emelkedett, ez a szám 14.201 vállalati ügyfelet és 43.640 magánügyfelet takar.

Humánpolitika

A 2003-ban a Magyarországi Volksbank Rt. munkavállalói létszáma 272-ről 345 főre emelkedett. Ebben az évben a bank stratégiájának megfelelően meghatároztuk a humánpolitikai stratégiát, nagy hangsúlyt fektetettünk a minőségi munkaerő kiválasztására, illetve dolgozóink képzésére.

Ügyfeleink magasabb színvonalú kiszolgálása érdekében intenzív oktatási programot vezettünk be. Fiókvezetőink vezetői készségfejlesztő és értékesítési tréningen vettek részt. Több mint 70 fiókban dolgozó tanácsadónak tartottunk sikeres értékesítési tréninget. 2004. februárjában



MUNKATÁRSI LÉTSZÁM ALAKULÁSA

ÜZLETÁGAK

elindítjuk a „MAVO Akadémiát”, mely a Volksbank csoport nemzetközi továbbképzési stratégiáját követve alakítottunk ki.

Projektkoordináció

A Projektkoordináció Törzskar feladata a banki folyamatok és üzleti alkalmazások fejlesztéseinek összefogása, végrehajtása. Vezérelvünk a Bank üzleti terveinek rövid távú, és stratégiai megvalósításának támogatása, illetve belső működésének szabályozása volt.

A Bank üzleti céljainak megfelelően munkánk kiterjedt az új termékek és szolgáltatások bevezetéséhez, a Bank működési hatékonyságának növeléséhez, a Bank működésének biztonságosabbá tételéhez, a banki folyamatok optimalizálásához és a jogszabályi és külső változások követéséhez szükséges fejlesztések végrehajtására.

Ezekkel az eredményekkel hozzájárultunk az ügyfelek kedvező, korszerű termékekkel való kiszolgálásához, valamint elősegítettük ügyfeleink gyorsabb, hatékonyabb, biztonságosabb kiszolgálását.

Elektronikus Értékesítési Csatornák

Az Elektronikus Értékesítési Csatornák 2003-ban dinamikusan fejlődtek.

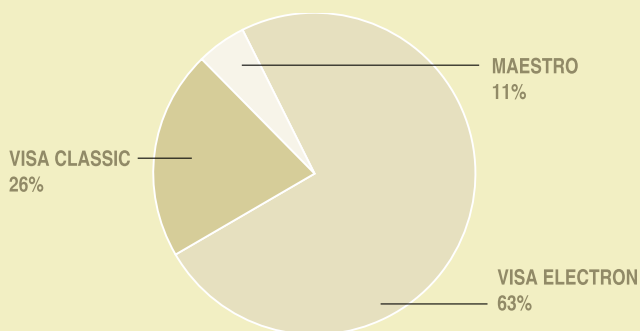
A Volksbank által kibocsátott bankkártyák száma 2002-höz képest 39%-kal 18.250 db-ra nőtt, és a forgalom közel megduplázódott.

A Volksbank által szponzorált takarékszövetkezetek és bankok kártyáinak száma szintén erőteljesen nőtt az év során és elérte a 67.500 db-ot. Egy év alatt a Volksbank-Line ügyfelek száma több mint hatszorosára nőtt és a hívások száma megtízszereződött. A Volksbank ügyfeleinek közel 20%-a ma már rendszeresen használja a Volksbank-Line-t.

A modemes és az internetes bankkapcsolat mára elfogadottá vált a Bank szinte minden nagyobb ügyfelénél, rohamosan terjed a kis- és középvállalkozásoknál. Jól mutatja ezt az elektronikus átutalási megbízások arányának több mint 10%-os növekedése (58%-ra), a papíralapúhoz képest (42%).

A bankkártya üzletág legújabb terméke 2003-ban a Mastercard Gold hitelkártya kibocsátása volt.

A hitelkártya a Bank legjobb magánügyfeleinek biztosít 500 ezer és 1 millió Ft közötti hitelkeretet, melyet maximum 40 napig kamatmentesen használhat az ügyfél.



BANKKÁRTYÁK KIBOCSÁTÁSÁNAK ALAKULÁSA %-BAN

ÜZLETÁGAK

2003-ban jelent meg a Bank az elektronikus csomagok kínálatával mind magán, mind vállalati ügyfelei részére.

Fél évvel a megjelenés után már több mint 800 ügyfelünk használt valamilyen elektronikus csomagot.

Fizetési Forgalom

Tavaly a fizetésforgalom jelentős mértékben növekedett. A pénzforgalom biztonságát és gyorsaságát folyamatos technikai fejlesztésekkel biztosítottuk.

A külföldi fizetésforgalom eredményes munkája érdekében növeltük a levelezői bankkapcsolatainkat. Az anyavállalattal és leánybankjaival megálapodott új, kedvezményes kondíciók bevezetése növelte ügyfélkörünket. A hatékony levelezői csatornák kihasználása, csökkentette a különböző levelezések lebonyolítási idejét a partnerbankokkal. Erős növekedés volt tapasztalható az okmányos ügyletek terén is.

Beszerezés és Üzemeltetés

Az ingatlan-beruházás és üzemeltetés területnek köszönhetően a Bank 2003-ban 4 új fiókkal bővítette fiókhálózatát, illetve 2 korábban BNP Paribas tulajdonát képező fiókot vett át.

A Bank jelentős mértékben fejlesztette biztonsági környezetét, mely során a 2003-as évben digitális biztonsági központjának alapjai elkészültek, a pénzkifizetéseknél az intimkifizetések biztosítása megtörtént.

IT

Az év elején új, nagy kapacitású szerverszámítógépet állítottunk üzembe annak érdekében, hogy a megnövekedett ügyfélszám és tranzakciószám feldolgozási feladatait sikeresen elláthassuk. A működési biztonságunk fokozására újraterveztük kommunikációs adatátviteli hálózatunkat. Ezen a hálózaton már nemcsak az adatátvitel, hanem a belső hangkommunikáció is gazdaságos módon bonyolítható.

A szünetmentes áramellátó rendszert (UPS) mind a fiókokban, mind a központi telephelyeken felújít-

ÜZLETÁGAK

tottuk. Ennek a fejlesztésnek a célja szintén a működési biztonságunk fokozása volt. Minden kritikus minősítésű folyamathoz kerülő eljárást definiáltunk arra az esetre, ha fontos technikai vagy emberi erőforrások kiesnének, illetve nem állnának rendelkezésre. Katasztrófatervet készültünk a különféle IT rendszereinkre annak érdekében, hogy a meghibásodások miatt elszenvedett kiesési idő minimalizálható legyen.

Fiókhálózat

2003-ban Győrben, Budaörsön és Keszthelyen, valamint Budapesten további 3 fiókkal bővítettük hálózatunkat. Kialakítottuk az észak-nyugat- és kelet-magyarországi régióközpontokat. A több mint 150 fiók dolgozók számára értékesítési és ügyfélszolgálati tréningeket szerveztünk, a vezetőket akvizíciós és vezetői tréningeken képeztük tovább.

A back office feladatok további centralizálása, új termékek bevezetése, valamint az értékesítést támogató "coaching team" révén a fiókokban tovább sikerült erősíteni az értékesítés központú ügyfélszolgálatát.

Ennek eredményeképpen ügyfeleink számát több mint 20%-kal növeltük, miközben a korszerű, elektronikus csatornákat (Internet Banking, Call Center) igénybe vevő ügyfeleink száma megkétszereződött.

Folytatva expanzióinkat a lakáshitelezés terén 12,3 Mrd forinttal növeltük hitelállományunkat. Magyarországon elsőként, az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bankkal (EBRD) kötött megállapodás alapján sikeresen elindítottuk a Rugalmas Vállalkozói hitelprogramunkat, mellyel a kis- és középvállalkozások juthatnak kedvező forrásokhoz, valamint tanácsadáshoz az Unió csatlakozásra való felkészüléshez.

A program első, 10 millió eurós keretét még ebben az évben sikerült kihasználni, így az év végén újabb, 5 millió eurós keretet nyitott számunkra az EBRD.

Az all finance stratégia mentén tovább haladva az értékpapír-forgalmazás mellett befektetési jegyek, lízingkonstrukciók és biztosítási termékek széles körét is kínáljuk ügyfeleinknek.

ÜZLETÁGAK

International Desk

A bank nemzetközi deskje jelenleg 12 munkatársat foglalkoztat, akik németül, franciául, olaszul és törökül kommunikálnak. A terület a következő szolgáltatásokat nyújtja: számlavezetés, betétel-helyezés, külföldi- és belföldi fizetési forgalom, hitelezés, információs és technikai segítségnyújtás. A desk ügyfelei többségünkben kis- és középvállalkozások, de közöttük megtalálható néhány olasz és francia multinacionális cég is.

Vállalati Ügyfelek

A bank egyik fő, jelentős mértékben növekvő üzletága 2003-ban is a vállalatfinanszírozási terület volt. A területen belül működő négy osztály a bankkülönböző, kiemelten kezelt célcsoportjait szolgálja ki:

- az osztrák-német ügyfelek osztálya (osztrák, német tulajdoni háttérrel rendelkező kis és középvállalkozások)
- a multinacionális ügyfelek osztálya (nagy, multinacionális, nemzetközi tulajdonosi háttér-

rel rendelkező a strukturált, szindikált hitelezést igénylő cégek)

- a magyar ügyfelek osztálya (a magyar tulajdonban lévő középvállalatok)
- a projektfinanszírozási osztály (ingatlan alapú finanszírozást igénylő, egy-egy project megvalósítására létrejövő cégek)

2003-ban az üzletágban dolgozó kollégáknak a hozzájuk tartozó üzleti volument 50%-kal sikerült növelniük, mellyel jelentős mértékben járultak hozzá a bank eredményeihez. A legjobban növekvő osztály a projektfinanszírozás volt, ez a terület a felvállalt lakásépítési projektek finanszírozásával jelentős mértékben segítette a vállalati üzletág növekedését is.

Jelenleg a Vállalatfinanszírozási Terület 13, több nyelvet beszélő munkatársával több, mint 250 hazai és külföldi vállalati ügyfél magas színvonalon történő, testre szabott kiszolgálását biztosítja, és a bank teljes üzleti volumenének 47%-át kezeli.

ÜZLETÁGAK

Önkormányzati üzletek

A Magyarországi Volksbank Rt. folyamatosan részt vesz önkormányzati beruházások finanszírozásában, valamint számlavezetési szolgáltatással és befektetési konstrukciókkal áll önkormányzati ügyfelei rendelkezésére. Kiemelt figyelmet fordítunk az ügyfélkörünkbe tartozó Önkormányzatok támogatására, a szakképző intézmények részére fizetett szakképzési hozzájárulással, iskolák részére számítógépek biztosításával, valamint szponzorálással. A 2003. üzleti évben sikerrel ajánlottunk standard és egyedi hitelkonstrukcióinkat az Önkormányzatok és az érdekkörükbe tartozó gazdálkodó szervezetek részére, így év végére közel megdupláztuk az év eleji állományunkat, ezzel növeltünk Bankunk piaci részesedését az önkormányzati piacon.

Operatív értékesítés

2003-ban a Fundamenta és a Lakáskassza Lakás-takarékpénztárak fúzióját követően az aktív értékesítési hálózat jelentősen bővült. A Bank a hitelkérelmek feldolgozását központosította, így az üzletkötői hálózatból származó növekvő számú hitelkérelmek feldolgozásához rugalmasabban tud alkalmazkodni. Az ügyfelek részére nyújtott szolgáltatás további javítása érdekében az üzletkötői hálózatnak rendszeres képzéseket szervezünk és 2004-re a hitelkérelmek feldolgozásának további egyszerűsítését, gyorsítását tervezzük.

ÉVES MÉRLEG

ESZKÖZÖK

Mio HUF	2001.12.31.	2002.12.31.	2003.12.31.	
Készpénzállomány	6 925	1 845	3 193	73%
Bankokkal szembeni követelések	20 622	20 215	18 654	-8%
Ügyfeleknek adott hitelek	62 162	73 884	108 563	47%
Értékpapírok	7 349	12 494	15 244	22%
Részesedések	1 572	1 845	2 142	16%
Tárgyi eszközök, immateriális javak	1 379	1 366	1 409	3%
Egyéb eszközök	1 079	2 400	3 490	45%
ESZKÖZÖK	101 088	114 050	152 695	34%

20

FORRÁSOK

Bankokkal szembeni kötelezettségek	39 199	45 887	68 970	50%
Ügyfelekkel szembeni kötelezettségek	50 823	58 482	72 705	24%
Egyéb kötelezettségek	3 670	2 437	3 803	56%
Jegyzett tőke	3 000	3 000	3 000	0%
Alárendelt kölcsöntőke	1 074	1 029	1 143	11%
Tartalékok	2 985	2 962	2 710	-9%
Általános tartalékok	165	174	193	-11%
Mérleg szerinti eredmény	172	79	171	117%
FORRÁSOK	101 088	114 050	152 695	34%

EREDMÉNYKIMUTATÁS

Mio HUF	2001.12.31.	2002.12.31.	2003.12.31.	
Nettó kamateredmény	2 807	3 282	4 006	22%
Jutalék eredmény	1 468	1 563	1 853	19%
Egyéb bevételek	238	443	170	-62%
Üzemi bevétel	4 513	5 288	6 029	14%
Üzleti tevékenységen kívüli egyéb ráfordítás	-3 355	-3 856	-4 894	27%
Egyéb ráfordítások	-278	-798	-425	-47%
Üzemi ráfordítás	-3 632	-4 654	-5 319	14%
Követelésekre és függő kötelezettségekre képzett céltartalék	-597	-520	-403	-23%
Üzleti tevékenység eredménye	284	114	307	170%
Mérleg szerinti eredmény	172	79	171	117%

Jegyzetek az éves beszámolóhoz

A 2003. évről készített pénzügyi beszámolót a hatályos magyar számviteli szabályok szerint készítettük el.

Az aktívák és passzívák kimutatása a mérlegben

Mérlegünkben a valuta és devizaállomány kivételével a befektetett eszközöket és a forgóeszközöket a beszerzési, illetve előállítási költségen mutatjuk ki, és az előírt esetekben az elszámolt értékvesztés összegével csökkentettük őket. A valuta- és devizaállományt, valamint a kizárólag a pénzügyi tevékenységgel összefüggő és külföldi devizában fennálló kötelezettségeket és követeléseket a Magyar Nemzeti Bank év utolsó napján közzétett, érvényes devizaárfolyamai alapján mutattuk ki mérlegünkben.

Hitelek és kölcsönök

Bankunk a hiteleket és kölcsönöket – a mérlegen kívüli tételekhez hasonlóan - az előírások szerint osztályozta. A „külön figyelendő”, az „átlagon aluli”, a „kétes” és a „rossz” minősítésű hiteleket a garanciák és hitelbiztosítékok figyelembevételével egyenként értékeltük és számoltuk el a szükséges értékvesztést.

Céltartalékok

A Bank ebben az évben a számviteli kormányrendelet 23. § értelmében a határidős ügyletekre 7,7 millió forint céltartalékot képzett. Tárgyévben 24,7 millió forint céltartalékot képeztek a jövőbeni illetve függő (interim) kötelezettségekre.

Értékcsökkentés

Azokat a tárgyi eszközöket, amelyeknek egyedi értéke kisebb, mint 50.000 Ft, a használatbavétel időpontjában, egy összegben írtunk le. A befektetett eszközöket értékcsökkenését lineáris értékcsökkenési leírással számoltuk el, és a társasági adó törvény 2. mellékletében feltüntetett értékcsökkenési kulcsokat alkalmaztuk. Az immateriális javakra a számviteli törvény által meghatározott értékcsökkenési szabályokat alkalmaztuk. A 100 millió Ft étéket meghaladó eszközök leírási időtartama egyedileg kerül meghatározásra.

A mérleg bemutatása

Bankunk mérleg főösszege az előző év végéhez viszonyítva 34%- os növekedést mutat.

AKTÍV OLDAL

A Pénzeszközök mennyisége 2003- ben a két év fordulónapja között 73%- al nőtt. Ezt a növekedést a számlapénz állományunk növekedése okozta a készpénzállományunk további csökkenése mellett. Bankunk készpénzes ügyletei javultak, és átlagosan a készpénzes tranzakciók száma havi 31,200 darab.

Az Állampapírok állománya az elmúlt üzleti évben további 26 %- al 11,5 milliárd forintról 14,5 milliárd forintra emelkedett. Ez a növekedés bankunk mindenkori likviditásának fenntartásán túlmenően a Treasury kereskedési, valamint befektetési szolgáltatási tevékenységének 2002 évben történő

JEGYZETEK AZ ÉVES BESZÁMOLÓHOZ

felfutását követő további bővülését mutatja.

A Hitelintézetekkel szembeni követeléseink 7,8%-kal csökkentek az előző évihez képest.

Az Ügyfelekkel szembeni nettóköveteléseink ugyancsak jelentős 47%-os növekedésével megtartottuk helyünket az egyre kiélezettebb, ügyfelekért folyó konkurencia harcban a magyar piacon azok után, hogy az előző év növekedése 19%-os volt.

Célunk volt 2003-ban továbbra is főként a nagyvállalati ügyfelek körében nem csak a hitel-folyósítás, de a teljes (all-finance) típusú kiszolgálás megvalósítása. Jelentős – körülbelül 7,9 Mrd forintnyi - állományt helyeztünk ki csak a 2003-as esztendőben a lakosságnak lakáscélú, jelzálogtípusú állami támogatott hitelként. Emellett az elmúlt években elszámolt értékvesztés nem növekedett tovább, sőt annak aránya a bruttó hitelállományhoz képest a tavalyi 2,6%-kal szemben 1,8%-ra csökkent.

A kapcsolt vállalkozásokon kívüli befektetési célú részesedéseink állománya gyakorlatilag változatlan maradt, míg a kapcsolt vállalkozásokban levő részesedéseink állománya 21,3%-kal nőtt a végrehajtott 320 millió forintnyi tőkeemelés következtében.

Az Immateriális javak állományának csökkenésében az értékcsökkenési leírás csökkentő hatása érvényesült, míg a tárgyi eszközök állományában a növekedés továbbra is tükrözi a fióki beruházásaink növekedését (az ingatlanokon végzett beruházások által).

Egyéb aktívák állománya 7,7%-kal nőtt az előző évihez képest. Az állomány a normál banküzem függő és elszámolási (adó, kártya, hitelezési,

készpénz, egyéb) aktív tételeiből, valamint a vevő követelésekből áll.

Az Aktív időbeli elhatárolások mennyisége jelentősen nőtt az elmúlt évi állományhoz képest. A növekedésben a jelentős szerepet játszott a BNP banktól átvállalt kötelezettség állomány azon része, amely ellenértékkel nem fedezett, és ezért időbeli elhatárolásra került.

PASSZIV OLDAL

A Hitelintézetekkel szembeni kötelezettségek állományának növekedése az elmúlt évihez képest 50%. Itt továbbra is az egyes ügyfeleink azon hitelei mögé kapott kauciókat mutatjuk ki, amely hitelek a nagyhitel határt túllépik. Ezzel azonban olyan likviditás többletkezletre jut bankunk, amely a bankközi piacon szabadon felhasználható.

Az Ügyfelekkel szembeni kötelezettségeink állománya 24,3%-al emelkedett, amely növekedés szintén banki átlag feletti. Az állomány kisebb részben takarékbetétekből nagyrészt pedig egyéb ügyfelekkel szembeni betétekből áll. Ezen betét állomány rövid lejáratú, azon belül is annak több mint 40%-a látra szóló. A lekötött hányad javult az előző évihez képest, ami az ügyfelek bankunk felé mutatott növekvő bizalmát mutatja.

Az Egyéb kötelezettségek állománya az úton lévő fizetésforgalmi tételeket tartalmazza.

A Passzív időbeli elhatárolások állománya az elmúlt évihez képest 85%-kal növekedett.

Bankunk saját tőkéje minimális 3,2%-os növekedést mutat az általános tartalék törvényszerinti képzése és a mérleg szerinti eredmény növekedése folytán.

Hitelesítő záradék



Audit

KPMG Hungária Kft.
Váci út 89.
H-1139 Budapest
Hungary

Telefon: +36 (1) 887 71 00
+36 (1) 270 71 00
Telefax: +36 (1) 887 71 01
+36 (1) 270 71 01

e-mail: info@kpmg.hu
Internet: www.kpmg.hu

Független Könyvvizsgálói Jelentés

a Magyarországi Volksbank Rt. közgyűlése elé terjesztett éves beszámolóról

A Magyarországi Volksbank Rt. tulajdonosainak

Elvégeztük a Magyarországi Volksbank Rt. (továbbiakban „a Bank”) 2003. december 31-i mérlegének - melyben az eszközök és források egyező végösszege 152.695 mFt, a mérleg szerinti eredmény 171 mFt nyereség, valamint a 2003. évre vonatkozó eredménykimutatásának és kiegészítő mellékletének vizsgálatát, melyek a Bank 2003. évi éves beszámolójának részeit képezik. Az éves beszámoló és az üzleti jelentés elkészítése az ügyvezetés feladata. A mi feladatunk az éves beszámoló véleményezése könyvvizsgálatunk alapján, valamint annak megítélése, hogy az üzleti jelentésben közölt számviteli információk összhangban vannak-e az éves beszámolóban foglaltakkal.

A könyvvizsgálatot a Magyar Könyvvizsgálói Kamara által kiadott magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardok (amelyek minden lényeges vonatkozásban összhangban állnak a Nemzetközi Könyvvizsgálói Standardokkal) és a Magyarországon érvényben lévő, a könyvvizsgálatra vonatkozó törvények és egyéb jogszabályok alapján hajtottuk végre. A fenti szabványok értelmében a könyvvizsgálat tervezése és elvégzése révén kellő bizonyosságot kell szereznünk arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz jelentős mértékű tévedéseket. A könyvvizsgálat magában foglalja az éves beszámoló ténytárait alátámasztó bizonylatok szűrőpróbaszerű vizsgálatát. Emellett tartalmazza az alkalmazott számviteli alapelvek és az ügyvezetés lényegesebb becsléseinek, valamint az éves beszámoló bemutatásának értékelését. Az üzleti jelentéssel kapcsolatos munkánk a fent említett területre korlátozódott és nem tartalmazta egyéb, a Bank nem auditált számviteli nyilvántartásaiból levezetett információk áttekintését. Meggyőződésünk, hogy munkánk megfelelő alapot nyújt a független könyvvizsgálói jelentés megadásához.

A könyvvizsgálat során a Bank éves beszámolóját, annak részeit és tételeit, azok könyvelési és bizonylati alátámasztását az érvényes magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokban foglaltak szerint felülvizsgáltuk és ennek alapján elegendő és megfelelő bizonyosságot szereztünk arról, hogy az éves beszámolót a magyar számviteli törvényben foglaltak és a Magyarországon elfogadott általános számviteli elvek szerint állították össze. Véleményünk szerint az éves beszámoló a Magyarországi Volksbank Rt. 2003. december 31-én fennálló vagyoni, pénzügyi és jövedelmi helyzetéről megbízható és valós képet ad. Az üzleti jelentés az éves beszámoló adataival összhangban van.

Budapest, 2004. február 20.

KPMG Hungária Kft.
Kamarai bejegyzés: 000202

Stefan Hillers
Partner



Dr. Eperjesi Ferenc
Bejegyzett könyvvizsgáló
Igazolvány szám: 003161



A felügyelőbizottság jelentése

A MAGYARORSZÁGI VOLKSBANK Rt.

Felügyelő Bizottsága

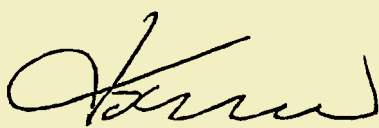
2004. május 10-én tartott ülésén részletesen megvitatta a 2003. december 31-vel összeállított éves jelentést és a 2003. üzleti év eredménykimutatását, ezek felülvizsgálatra kerültek, és az Igazgatóság javaslatára a következő határozatot hozta:

A Magyarországi Volksbank Rt. Felügyelő Bizottsága egyhangúlag meghatalmazza az Igazgatóságot, hogy a 2003. üzleti év KPMG Hungária Kft. által ellenőrzött éves jelentésének elfogadását javasolja a mai napon megrendezésre kerülő közgyűlésen a társaság alapító okiratának 11. fejezet, 7. pont, c. alpontja szerint.

A Felügyelő Bizottság továbbá hozzájárul ahhoz, hogy az Igazgatóság a Magyarországi Volksbank Rt. 2004. 05. 10-én megrendezésre kerülő közgyűlésén terjessze elő engedélyezésre a 2003. év mérleg szerinti adózott nyereségének 190.062.321 Ft felosztására vonatkozó következő javaslatot:

- 10% átvezetés az általános tartalékba
- Átvezetés eredménytartalékba

HUF – 19.006.232
HUF – 171.056.089



Dr. Christian Kaltenbrunner
a Felügyelő Bizottság Elnöke

Budapest, 2004. május 10.